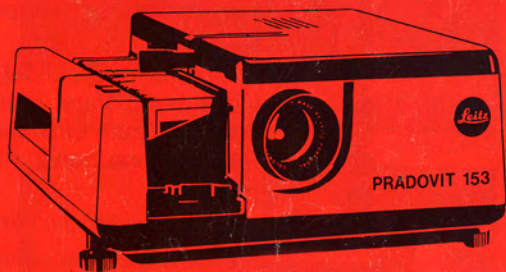


**Anleitung
Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones
Istruzioni**

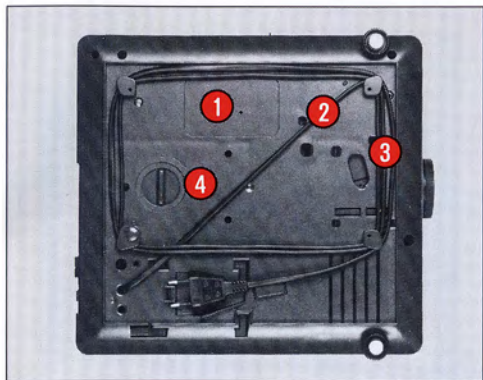


**PRADOVIT® 153/253
153 IR/253 IR
153 DU/253 DU**

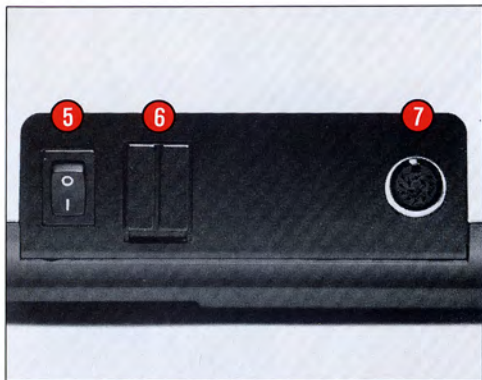
310-142

Bitte die Bildseiten ganz aufklappen
Please open pages with pictures fully
Venillez déplier entièrement les pages illustrées
Abrir totalmente las páginas con las ilustraciones
Aprire completamente il lato della pagina.

Deutsch	Seite	6
English	Page	13
Français	Page	21
Español	Página	29
Italiano	Pagina	37



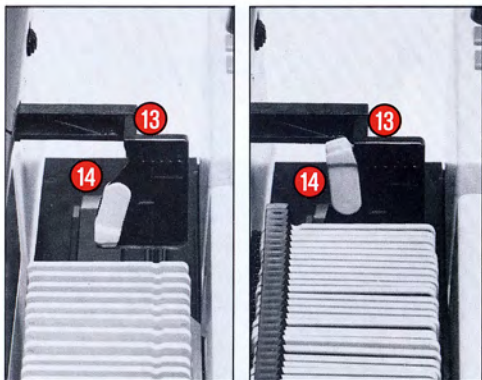
A



B



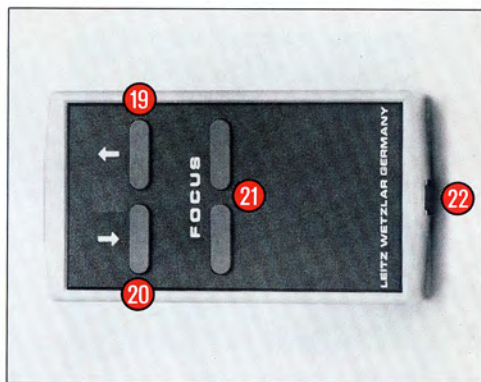
C



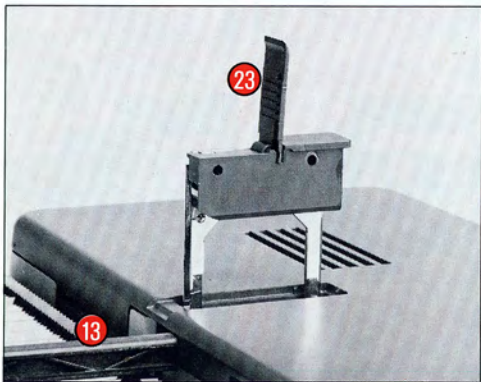
D



E



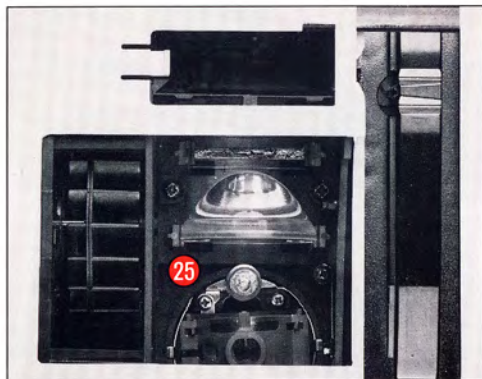
F



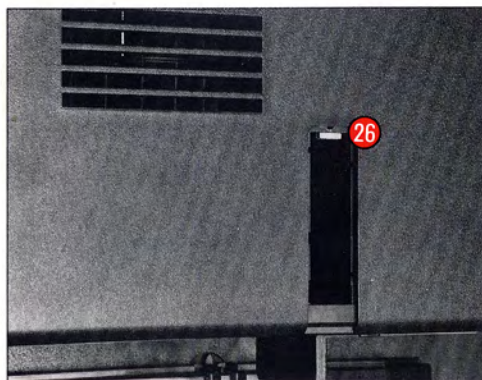
G



H



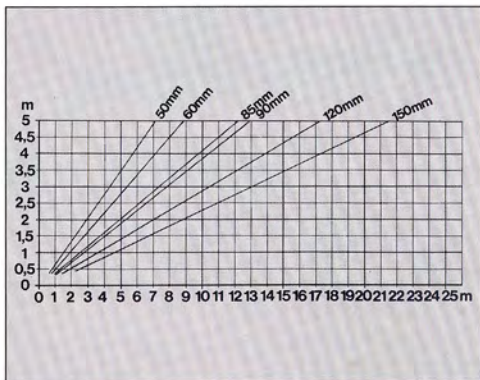
I



L



K



M

Kurzbeschreibung

Bild	Nr.	Erläuterung
A	①	Typenschild
	②	Spannungswähler (nur bei umschaltbaren Modellen)
	③	Geräteanschlußleitung
	④	Lampenumschalter (nur bei 153 IR/253 IR und 153 DU/253 DU)
B	⑤	Hauptschalter
	⑥	Sicherungshalter
	⑦	Anschlußbuchse (10 pol.)
C	⑧	Handgriff
	⑨	Tasten für Diawechsel, vor- und rückwärts
	⑩	Infrarotempfänger (nur bei Modell 153 IR/253 IR)
	⑪	Focusrad zum Einstellen der Grundscharfe
D	⑫	Rändelschrauben zur Höhenverstellung
	⑬	Diagreifer
	⑭	Umschalter für die verschiedenen Magazinarten
E		Kleine Kabelfernbedienung
F		Infrarot-Fernbedienung (für Modell 153 IR/253 IR)
G	⑮	Griffleiste des Editors
	⑯	Diagreifer
H	⑰	Deckel des Projektorgehäuses
I	⑱	Lampenhaus
K		Wechselobjektive
L	⑲	Rastnocken
M		Diagramm Projektionsabstand / Bildgröße

Aufstellen

Das Typenschild ① an der Unterseite des Projektors gibt Aufschluß über die Anschlußwerte und Betriebsdaten.

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die angegebene Voltzahl mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Der Spannungswähler ② bei den umschaltbaren Modellen läßt sich mit Hilfe einer Münze drehen und kann auf die Werte 110, 130, 220 oder 240 V eingestellt werden. Er darf nur bei ausgeschaltetem Gerät betätigt werden.

Netzanschluß

Die Geräteanschlußleitung ③ ist fest mit dem Projektor verbunden.

In voller Länge abwickeln und das Gerät mit dem Netz verbinden.

Lampenumschalter

Bei den PRADOVIT-Modellen 153 IR/253 IR und 153 DU/253 DU ist darauf zu achten, daß der Lampenumschalter ④ auf einer der beiden Endstellungen steht. Fällt eine der Lampen aus, kann durch einfache Drehung auf die zweite Lampe umgeschaltet werden.

**Vor Betätigung des Lampenumschalters
Gerät ausschalten!**

Hauptschalter

Der Projektor kann nun über den Hauptschalter ⑤ eingeschaltet werden. Da alle PRADOVIT-Modelle der neuen Generation eine Dunkelblende besitzen, erscheint, wenn kein Dia in der Bildbühne steht, kein für den Betrachter unangenehmes Weißlicht auf der Leinwand.

Sicherungshalter

Zum Schutz gegen Kurzschluß und Überlastung durch angeschlossene Zusatzgeräte besitzen die Projektoren zwei Sicherungen (T 1,25 A). Sie sitzen in dem Sicherungshalter ⑥, der zum Wechsel der defekten Sicherungen einfach nach hinten herausgezogen werden kann.

Achtung!

Lüftungsschlitze freihalten!

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen.

Anschlußbuchse

An dieser Buchse ⑦ können angeschlossen werden:

	Best.-Nr.	153 253	153 IR 253 IR	153 DU 253 DU
Direkt				
Kabelfernbedienung 153/253	37 639	enth.	x	enth.
Verlängerungskabel 10 m	37 642	x	x	x
Überblendsteuergerät				
DU 24 M	37 971	–	–	x
DU 24 A	37 973	–	–	x
Über Mehrfachanschlußstecker	37 641			
Timer 3 – 30 sec.	37 981	x	x	x
Tonband-Impulsgeber	–	x	x	x
Infrarot-Fernsteuerung PCM	37 983	x	entf.	x

Bei gleichzeitigem Anschluß von Kabelfernbedienung (zur Fokussierung oder Lichtzeigerbenutzung) und z. B. TB-Impulsgeber kann ebenfalls der Mehrfachanschlußstecker 37 641 benutzt werden.

Universell für drei Arten von Diamagazinen

Einerlei ob Gemeinschaftsmagazin, platzsparendes LKM-Magazin oder CS-Magazin, die Projektoren der 153/253er Serie transportieren das eine so gut wie das andere.

Das LKM-Magazin ist für unterschiedliche Rahmungen bis maximal 2 mm Dicke verwendbar. Ihr LEICA Fotofachberater, die LEITZ-Vertretungen oder der LEITZ-Informationssdienst nennen Ihnen gerne die von unserem Haus getesteten und empfohlenen LKM-tauglichen Diarahmen.

Ein LKM-Magazin hält die Dias verschüttgesichert fest und faßt 60 oder 80 Dias. Das Gemeinschaftsmagazin (auch Einheits- oder Universalmagazin genannt) nimmt alle Diarahmen bis 3,2 mm Dicke auf.

Achten Sie beim Kauf dieser Magazine auf Qualitätsware. Die LEITZ-Magazine unterliegen einer ständigen strengen Kontrolle und bieten so einen störungsfreien Projektionsablauf.

Billigmagazine können nicht nur die Projektion stören sondern sogar Ihren Projek-

tor beschädigen. Ein Garantieanspruch kann in diesem Fall nicht anerkannt werden.

Leitz-Magazine

Bestell-Nr.

Stapelbehälter mit 2 Gemeinschaftsmagazinen für je 36 Dias	37 844
Stapelbehälter mit 2 Gemeinschaftsmagazinen für je 50 Dias	37 855
Stapelbehälter mit 2 LKM-Magazinen für je 60 Dias	37 979
Stapelbehälter mit 2 LKM-Magazinen für je 80 Dias	37 980

Umstellen des Diagreifers von Gemeinschafts- auf LKM- oder CS-Magazine

Diagreifer ⑬ herausziehen und den gelben Umschalter ⑭ bei Verwendung von **Gemeinschaftsmagazinen** nach **unten** bzw. bei **LKM- oder CS-Magazinen** nach **oben** klappten.

Nachdem das Magazin in die Magazinbahn eingeführt wurde, muß es bis zum spürbaren Anschlag vorgeschoben werden.

Mit Hilfe der Tasten ⑨ oder über eine Fernbedienung wird jetzt das erste Dia in den Strahlengang gebracht. **Am Focusrad ⑪ wird nun die Grundscharfe eingestellt.** Für die nachfolgenden Dias stellt die Autofocuseinrichtung schnell und sicher die richtige Schärfe (entsprechend der von Ihnen vorgenommenen Grundeinstellung) selbsttätig ein. Eine manuelle Korrektur (Override) kann jederzeit über eine der Fernbedienungen vorgenommen werden. Beim nächsten Diawechsel fährt der Autofocus sofort wieder auf die Grundeinstellung zurück.

Mit Hilfe der Rändelschrauben ⑫ kann das Projektionsbild in der Höhe verstellt bzw. ausgerichtet werden.

Achtung: Zum Verschieben des Dia-Magazins Diagreifer ⑬ herausziehen und **loslassen.** Magazin nun in die gewünschte Position schieben und Dia in den Strahlengang bringen.

Kabelfernbedienung 153/253 (Abb. E)

- ⑮ Diawechsel vorwärts
- ⑯ Diawechsel rückwärts
- ⑰ Manuelle Schärfekorrektur
- ⑱ Lichtzeiger

Infrarot-Fernbedienung (Abb. F)

Der PRADOVIT 153 IR/253 IR besitzt einen eingebauten Infrarot-Empfänger ⑩. Mit Hilfe des Senders können Sie folgende Funktionen aus einer Entfernung bis zu 12 m (bei direkter Zielrichtung auf den Empfänger) auslösen:

- ⑲ Diawechsel vorwärts
- ⑳ Diawechsel rückwärts
- ㉑ Man. Schärfekorrektur

Vor der ersten Benutzung muß eine 9-V-Batterie IEC 6 F 22 in den Sender eingesetzt werden.

Nach Druck auf die Verriegelungstaste ㉒ kann der Bodendeckel geöffnet, die Batte-

rie angeschlossen und eingesetzt werden.

Achten Sie auf richtiges Aufsetzen und Verriegeln des Bodendeckels.

Bei Verminderung der Sendeleistung ist die Batterie auszuwechseln.

Für die Modelle 153/253 und 153 DU/253 DU kann die externe Infrarot-Fernbedienung (Best.-Nr. 37 983), bestehend aus Empfänger und Sender, benutzt werden.

Editor (Bildbühne)

Für das Umsortieren oder Projizieren von Einzeldias läßt sich der Editor nach Hochklappen der Griffleiste (23) nach oben herausziehen. Dabei muß der Diagreifer (13) in einer der beiden Endstellungen stehen. Bei herausgenommenem Editor ist die Diawechselung des Projektors blockiert.

Auswechseln der Lampe

Zunächst unbedingt Netzstecker ziehen. Dann Editor nach oben herausziehen. Den im freien Editor-Schacht zur Gehäusemitte hin angeordneten, hellen Rastnocken (26) mit dem Finger nach unten drücken und gleichzeitig den Deckel (24)

des Projektorgehäuses in Pfeilrichtung bis zum Anschlag verschieben. Deckel nach oben abnehmen. Defekte Lampe aus dem Lampenhaus (25) nach oben herausziehen. Neue Lampe 24 V/150 W (Leitz Service Nr. 038-101.093-000) bei der 153er Serie bzw. 24 V/250 W (Leitz Service Nr. 038-101.098-000) bei der 253er Serie in die Lampenfassung einsetzen. Die Anweisungen der Lampenhersteller sind dabei zu beachten.

Thermoschutzschalter

Die Projektoren PRADOVIT 153/253 sind generell in allen Varianten mit einem Schutzschalter gegen Überhitzung versehen. Bei Erreichen einer sowohl für Ihre wertvollen Dias als auch für den Projektor kritischen Temperatur wird das Gerät automatisch abgeschaltet. Nach Abkühlung auf Normaltemperatur erfolgt selbsttätig die Rückstellung auf Betrieb.

Ende der Vorführung

Diamagazin entnehmen, Gerät über Hauptschalter (5) ausschalten, Geräteanschlußleitung (3) aufwickeln.

Wechselobjektive

Zu den Projektoren der 153er/253er Serie sind auswechselbare Projektionsobjektive in den Brennweiten von 50, 85, 90, 120 und 150 mm, sowie ein Vario-Objektiv 60–110 mm lieferbar.

Ein Kondensorwechsel ist nicht erforderlich.

Projektionsabstand/Bildgröße

Im Diagramm (Abb. M) sind die erreichbaren Bildgrößen in Abhängigkeit von Objektivbrennweite und Projektionsabstand abzulesen.

Tips zur Pflege

Staub beeinträchtigt Brillanz und Helligkeit des projizierten Bildes. Daher sind die optischen Teile von Zeit zu Zeit zu säubern. Bitte verwenden Sie nur einen weichen, sauberen Haarpinsel und vermeiden Sie Fingerabdrücke. Nach dem Entstauben mit einem nicht fasernden Baumwollgewebe, z.B. Taschentuch, abwischen.

Kundendienst

Für die Wartung Ihres PRADOVIT sowie in Schadensfällen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung:

ERNST LEITZ WETZLAR GMBH

Technischer Service

Postfach 2027

D-6330 Wetzlar

Im Ausland können Sie sich auch an die zuständige Leitz-Vertretung wenden. Die Anschrift erfahren Sie bei unserem Informationsdienst (Tel.: 0 64 41 / 29 24 36). Bei Schadensfällen gelten die Regelungen der Internationalen LEITZ-Garantie.

Short description

Illustration	No.	Explanation
A	①	Type plate
	②	Voltage selector (certain models only)
	③	Connecting cable
	④	Lamp selector (for 153 IR/253 IR and 153 DU/253 DU only)
B	⑤	Mains switch
	⑥	Fuse holder
	⑦	Connecting socket (10 pin)
C	⑧	Handle
	⑨	Slide-change buttons (forwards and backwards)
	⑩	Infra-red receiver (153 IR/253 IR only)
	⑪	Focus wheel for basic focus position
	⑫	Height adjustment screws
D	⑬	Slide claw
	⑭	Magazine type selector
E		Cable remote control (small)
F		Infra-red remote control (for 153 IR/253 IR)
G	⑮	Editor grip
	⑯	Slide claw
H	⑰	Cover
I	⑱	Lamphousing
K		Interchangeable lens
L	⑳	Arresting spring
M		Projection distance / image size diagram

Voltage selection

The type plate ① on the underside of the projector carries information of the voltage and similar. Before use, check that the voltage specified corresponds to the mains. On some models, a voltage selector ② can be set, using a coin, to 110, 130, 220 or 240 V. It may only be changed when the projector is not plugged in.

Mains connection

The mains cable ③ is fixed to the projector. Uncoil this completely and only then plug into a mains socket.

Lamp selector

For the PRADOVIT 153 IR/253 IR and 153 DU/253 DU models, it should be ensured that the lamp selector ④ is set to one of the two end positions. If one of the lamps fails, the second can be switched on simply by turning the selector.

Switch off the projector before!

Mains switch

The projector can now be switched on via the mains switch ⑤. All new-generation PRADOVIT projectors have a dark flap which prevents unpleasant white light on the screen when there is no slide in the gate.

Fuse holder

The projector has two fuses (T 1.25 A) for protection against short circuits and overloading by other equipment. They are located in the holder ⑥, which can be simply pulled out in order to change the fuses.

Attention!

Keep ventilation slots clear.
Disconnect from mains before opening.

Connecting socket

The following can be connected to the socket ⑦:

	Order No.	153 253	153 IR 253 IR	153 DU 253 DU
Direct				
Cable remote control 153/253	37 639	incl.	x	incl.
Extension cable 10 m	37 642	x	x	x
Dissolve control unit				
DU 24 M	37 971	–	–	x
DU 24 A	37 973	–	–	x
Via multiple connection adapter	37 641			
Timer 3 – 30 sec.	37 981	x	x	x
Tape impulse unit	–	x	x	x
Infra-red remote control PCM	37 983	x	not necess.	x

The multiple connection adapter 37 641 can also be used for simultaneous connection of the cable remote control (for focusing or light pointer) and, e. g. the tape impulse unit.

Universal for three types of magazine

Whether you use standard, LKM or CS magazines, the PRADOVIT 153/253 series projectors operate as smoothly with one as with the others.

The LKM magazine can be used with various slide mounts up to 2 mm thick. Your LEICA specialist dealer, the Leitz agency for your area or the LEITZ Information Service will be pleased to advise you on the LKM-compatible mounts which have been tested and recommended by us. An LKM magazine is spill-proof and holds 60 or 80 slides.

The standard or universal magazine accepts all slide mounts up to 3.5 mm thick.

When buying magazines, make sure you choose quality products. LEITZ magazines undergo constant stiff quality controls and guarantee fault-free projection. Cheaper products could not only cause poor projection, but may even damage the projector. The guarantee does not cover such damage.

Leitz magazines

Stacking storage box with
2 standard magazines
for 36 slides each

Order No.

37 844

Stacking storage box with
2 standard magazines
for 50 slides each

37 855

Stacking storage box with
2 LKM magazines
for 60 slides each

37 979

Stacking storage box with
2 LKM magazines
for 80 slides each

37 980

Resetting the slide claw from standard to LKM or CS magazines

Pull out the slide claw ⑬ and push the yellow switch ⑭ **down** for **standard magazines**, or **up** for **LKM or CS magazines**.

After the magazine has been inserted into the track, it must be pushed in to the detectable stop.

Project the first slide by pressing button ⑨ or via the remote control. **Now focus using the focus wheel ⑪.** The autofocus device will set the focus for all following slides quickly and accurately, corresponding to the manual setting determined by you. Manual override can be used at any time via the remote control. The autofocus will, however, set the focus for the next slide according to the initial manual setting. The projected image can be adjusted in height or lined up using the screw ⑫.

Note: The slide magazine can only be re-positioned when the slide claw ⑬ is pulled out and then **released**. The magazine can now be moved to the new position and the next slide projected.

Cable remote control 153/253 (III. E)

⑮ Forwards slide change

⑯ Backwards slide change

⑰ Manual focus override

⑱ Light pointer

Infra-red remote control (III. F)

The PRADOVIT 153 IR/253 IR has a built-in infra-red receiver ⑩.

The following functions can be controlled from a distance of up to 12 metres (directly to receiver) using the sender unit:

⑲ Forwards slide change

⑳ Backwards slide change

㉑ Manual focus override

Before use, a 9 V battery (IEC 6 F 22) must be inserted into the sender unit. The base can be opened after undoing the catch ㉒, and the battery connected and inserted. Make sure that the base cover is replaced correctly and the catch done up.

If the sender performance becomes reduced, the battery should be replaced. For the 153/253 and 153 DU/253 DU, the external infra-red remote control unit (Order No. 37 983), consisting of both sender and receiver, can be used.

Editor (slide gate)

For sorting out purposes or for projection of single slides, the editor can be pulled out, after lifting the grip (23).

The slide claw (13) must be in one of the end positions for this. The projector slide change is blocked whilst the editor is out.

Lamp replacement

First, pull out mains plug. Then slide the cover (24) in the arrowed direction to the stop and remove upwards. Pullout the defective lamp from the lamphousing (25), again upwards.

Insert a new lamp (24 V 150 W, Leitz Service No. 038-101.093-000, for 153 series resp. 24 V 250 W, Leitz Service No. 038-101.098-000, for 253 series) into the lamp holder, noting the manufacturers directions.

Thermoswitch

All models in the PRADOVIT 153/253 range are fitted with a thermoswitch for protection against overheating. If a certain temperature, critical for your valuable slides as well as for the projector, is reached, the instrument is automatically switched off. When it has cooled down to normal tempe-

rature, the projector automatically switches back on.

End of slide show

Remove the slide magazine, switch off the projector via the mains switch (5) and recoil the cable (3).

Interchangeable lenses

Interchangeable lenses of focal lengths 50, 85, 90, 120 and 150 mm, as well as a 60 – 110 mm zoom, can be supplied for the PRADOVIT 153/253 series projectors. The condenser need not be changed when the lens is replaced.

The diagram (fig. M) shows the image size obtained with the various lenses and differing projection distances.

Tips for care

Dust affects the contrast and brightness of the projected image. It is necessary, therefore, to clean the optics from time to time. Only a soft, clean fine-haired brush should be used and fingermarks must be avoided. Afterwards, wipe with a fluff-free cotton cloth, e. g. a handkerchief.

Customer Service

For maintenance or in case of damage please contact our agency in your country.

In other countries, the Leitz agencies are also available. Their addresses can be obtained for our Information Service (Tel. Germany 0 64 41 / 29 24 36). In case of damage, the provisions of the International Leitz Guarantee apply.

Brève description

Fig.	No.	Explications
A	①	Plaque signalétique
	②	Sélecteur de tension (sur les modèles tous courants seulement)
	③	Câble d'alimentation-secteur
	④	Commutateur de lampe (sur les modèles 153 IR/253 IR et 153 DU/253 DU seulement)
B	⑤	Interrupteur général
	⑥	Porte-fusibles
	⑦	Prise de raccord à 10 pôles
C	⑧	Poignée
	⑨	Touches de changement de diapositives (Marche-avant et marche-arrière)
	⑩	Récepteur infra-rouge (sur le modèle 153 IR/253 IR seulement)
	⑪	Bouton de focalisation (mise au point de base)
	⑫	Disques moletés de réglage en hauteur
D	⑬	Entraîneur de diapositives
	⑭	Commutateur de magasins
E		Petite commande à distance par câble
F		Télécommande à infra-rouge (sur le modèle 153 IR/253 IR)
G	⑮	Passe-diapositive amovible
	⑯	Entraîneur de diapositives
H	⑰	Capot du projecteur
I	⑱	Boîtier de lampe
K		Objectif interchangeable
L	⑲	Ressort d'arrêt
M		Diagramme: Distance de projection / grandeur d'image

Sélecteur de tension

La fiche signalétique ① sous le projecteur donne toutes les indications importantes sur les valeurs de branchement et les caractéristiques de l'appareil.

Vérifier avant la mise en fonction que le voltage indiqué corresponde bien à la tension du secteur.

Sur les modèles tous courants, il est possible de tourner le sélecteur de tension ② à l'aide d'une pièce de monnaie et de la régler sur 110, 130, 220 ou 240 V.

Débrancher toujours le projecteur avant de modifier le réglage du sélecteur de tension.

Branchement sur le secteur

Le câble de branchement ③ est fixé à demeure sur le projecteur. Dérouler entièrement le câble et brancher la fiche dans une prise murale.

Commutateur de lampe

Sur les modèles PRADOVIT 153 IR/253 IR et 153 DU/253 DU, il faut veiller à ce que le commutateur de lampe ④ soit bien réglé sur l'une des deux positions. Quand une lampe est défectueuse, il suffit de tourner

le commutateur et de le régler sur l'autre lampe.

Arrêter l'appareil avant d'activer le commutateur de lampe!

Interrupteur général

Le projecteur se met en marche quand on appuie sur l'interrupteur général ⑤.

Tous les projecteurs PRADOVIT de la nouvelle génération possèdent un volet d'obscurité qui empêche la lumière d'éblouir les spectateurs quand il n'y a pas de diapositive.

Porte-fusibles

Les projecteurs possèdent deux fusibles (T 1,25 A) contre d'éventuels courts-circuits ou surcharges dues au branchement d'autres appareils. Pour retirer les fusibles défectueux, il suffit de tirer le porte-fusibles ⑥ vers l'arrière.

Attention!

Laisser libres les fentes d'aération!
Avant d'ouvrir la capot, débrancher toujours la fiche-secteur.

Prise de raccord

Cette prise ⑦ permet de raccorder les éléments suivants:

	No. de code	153 253	153 IR 253 IR	153 DU 253 DU
Directement:				
Commande à distance par câble 153/253	37 639	incl.	x	incl.
Rallonge de câble 10 m	37 642	x	x	x
Appareil de commande de fondu-enchaîné				
DU 24 M	37 971	–	–	x
DU 24 A	37 973	–	–	x
Avec la fiche multiple	37 641			
Minuterie 3 – 30 s	37 981	x	x	x
Contacteur pour magnétophone	–	x	x	x
Télécommande à infra-rouge PCM	37 983	x	non requis	x

La fiche multiple 37 641 peut être également utilisée pour le branchement simultané de la commande à distance par câble (pour la focalisation ou l'emploi de la flèche lumineuse) et p. ex. du contacteur pour magnétophone.

Universel pour trois sortes de magasins de diapositives

Que ce soit un magasin de type unifié, un magasin LKM peu encombrant ou un magasin CS – les projecteurs PRADOVIT de la série 153/253 transportent aussi bien l'un que l'autre.

Le magasin LKM peut recevoir tous les cadres de diapositives ne dépassant pas 2 mm d'épaisseur. Votre revendeur spécialiste LEICA, les Représentations LEITZ ou le Service d'Informations LEITZ sont à votre disposition pour vous indiquer les marques de cadres que nous avons testés et que nous pouvons recommander. Un magasin LKM empêche les diapositives de tomber et peut en contenir 60 ou 80.

Le magasin de type unifié (appelé aussi magasin universel) peut recevoir les cadres de diapositives jusqu'à 3,2 mm d'épaisseur. Veillez à la qualité du magasin de diapositives quand vous en achetez. Les magasins LEITZ subissent des contrôles sérieux et garantissent une projection sans incident. Des magasins bon marché risquent non seulement de causer des problèmes pendant la projection mais encore d'endommager votre projecteur.

Dans ce cas il ne peut être fait appel à la garantie de l'appareil.

Magasins Leitz

No. de code

Boîte de rangement avec 2 magasins unifiés pour 36 diapositives chacun	37 844
Boîte de rangement avec 2 magasins unifiés pour 50 diapositives chacun	37 855
Boîte de rangement avec 2 magasins LKM pour 60 diapositives chacun	37 979
Boîte de rangement avec 2 magasins LKM pour 80 diapositives chacun	37 980

Inversion de l'entraîneur de diapositives pour magasin unifié au magasin LKM ou CS

Retirer l'entraîneur ⑬ et pousser le commutateur jaune ⑭ vers le **bas** dans le cas de **magasins unifiés** ou vers le **haut** dans le cas de **magasins LKM ou CS**.

Pousser le magasin dans la glissière jusqu'à la butée. La première diapositive apparaît sur l'écran dès que l'on appuie sur la touche ⑨ ou que l'on utilise la commande à distance. **Le bouton de focalisation** ⑪ permet de faire la **mise au point de base**. Le dispositif d'autofocus règle automatiquement la netteté des diapositives suivantes d'après le réglage initial. Toutefois une correction (Override) peut être effectuée à tout moment à l'aide du l'une des commandes à distance sans que le réglage de base ne soit modifié. Dès le changement de diapositive, la focalisation automatique entre à nouveau en action. En faisant tourner les deux disques moletés ⑫ on peut régler la hauteur et l'horizontalité de l'image projetée.

Attention: Pour faire glisser le magasin de diapositives, saisir l'entraîneur ⑬ puis le **relâcher**. Glisser ensuite le magasin dans

la position souhaitée et amener le dia dans le trajet de lumière.

Commande à distance par câble 153/253 (Fig. E)

Touche pour le changement des diapositives

⑮ Marche-avant

⑯ Marche-arrière

⑰ Touche pour la correction de la netteté

⑱ Touche commandant la flèche lumineuse

Télécommande par infra-rouge (Fig. F)

La PRADOVIT 153 IR/253 IR possède un récepteur infra-rouge incorporé ⑩. À l'aide de l'émetteur il est possible de commander les fonctions suivantes, à une distance de 12 m maximum (en ligne directe en direction du récepteur)

⑲ Marche-avant

⑳ Marche-arrière

㉑ Correction de la netteté

Avant la première utilisation, il faut placer une pile 9 V IEC 6 F 22 dans l'émetteur. Il suffit d'appuyer sur la touche de verrouillage ㉒ pour ouvrir le couvercle et l'on peut alors glisser la pile. Veiller à ce que le couvercle soit bien remis en place et verrouillé. Remplacer la pile dès que la portée

de l'émetteur faiblit. Il est possible d'adapter sur les modèles 153/253 et 153 DU/253 DU une télécommande infra-rouge externe (No. de code 37 983) comprenant un récepteur et un émetteur.

Passe-diapositive amovible

Pour classer les diapositives ou pour la projection de diapositives isolées, il est possible d'enlever le passe-diapositive après avoir soulevé le clapet (23). Il faut pour cela que l'entraîneur (13) soit dans une des deux positions extrêmes. Sans passe-diapositive, le changement de vues est bloqué.

Remplacement de la lampe

Débrancher l'appareil.

Tirer le passe-diapositive vers le haut. Appuyer sur le ressort d'arrêt dair (26) qui se trouve dans le coin de l'orifice et pousser simultanément le capot du projecteur (24) dans le sens de la flèche jusqu'au bout. Soulever le capot. Retirer la lampe défectueuse du boîtier (25). Placer la lampe neuve 24 V/150 W (Leitz Service No. 038-101.093-000) pour modèles 153

ou 24 V/250 W (Leitz Service No. 038-101.098-000) pour modèles 253 dans la monture.

Appliquer pour cela les indications du fabricant.

Protection contre l'échauffement

Tous les modèles PRADOVIT 153/253 sont munis d'un interrupteur de sécurité contre l'échauffement. L'appareil s'arrête automatiquement quand une certaine température est atteinte, qui pourrait aussi bien endommager vos diapositives que votre projecteur. L'appareil se remet automatiquement en marche quand la température est redevenue normale.

Fin de la projection

Enlever la magasin, arrêter l'appareil à l'aide de l'interrupteur général (5), enrrouler la câble de branchement (3).

Objectifs interchangeable

Il existe pour les projecteurs PRADOVIT 153/253 des objectifs de 50, 85, 90, 120 et 150 mm de focale ainsi qu'un objectif Vario 60 – 110 mm de focale.

Un changement de condenseur n'est pas nécessaire.

Distance de projection/grandeur d'image

Le diagramme (Abb. L) indique les dimensions de l'image obtenue selon la focale d'objectif et la distance entre le projecteur et l'écran.

Conseils pour l'entretien

La poussière nuit à la clarté et à l'éclat de l'image projetée. Il faut donc nettoyer de temps en temps les parties optiques du projecteur. N'utiliser pour cela qu'un pinceau doux et éviter de poser les doigts sur les surfaces optiques. Essuyer avec un chiffon de coton non pelucheux.

Service Après-Vente

Pour la maintenance de votre PRADOVIT ou en cas de panne, vous pouvez vous adresser à la Représentation LEITZ.

Les conditions de la Garantie Internationale LEITZ sont applicables en cas de panne ou d'incident.

Breve descripción

Ilustración	Nº	Descripción
A	①	Características
	②	Selector de tensión (solamente en modelos conmutables)
	③	Cable conexión a la red
	④	Conmutador para lámparas (solamente en 153 IR/253 IR y 153 DU/253 DU)
B	⑤	Conmutador principal de encendido
	⑥	Portafusibles
	⑦	Enchufe (10 polos)
C	⑧	Asidero
	⑨	Teclas para cambio de diapositivas, avance y retroceso
	⑩	Receptor de infrarrojo (solamente en modelo 153 IR/253 IR)
	⑪	Rueda para ajuste básico del foco
	⑫	Tornillos para ajuste en altura
D	⑬	Palanca de arrastre
	⑭	Conmutador para los diferentes tipos de cargadores
E		Pequeño telemando con cable
F		Telemando infrarrojo (para modelo 153 IR/253 IR)
G	⑮	Varilla del editor (ventanilla de proyección)
	⑯	Palanca de arrastre
H	⑰	Tapa de la caja del proyector
I	⑱	Caja de lámpara
K		Objetivos intercambiables
L	⑲	Muelle de retención
M		Diagrama: Distancia de proyección / Tamaño de la imagen

Armado

La placa de características ① sobre la parte inferior del proyector informa sobre los valores de conexión y datos de funcionamiento.

Previo a la puesta en funcionamiento, controle que el voltaje indicado coincida con aquel de la red. En los modelos conmutables, el selector de tensión ② puede ser girado con ayuda de una moneda, ajustándolo en 110, 130, 220 ó 240 V.

Esta operación solamente se hará con el instrumento apagado.

Conexión a la red

El cable para conexión a la red ③ está firmemente unido al proyector. Desenrollarlo y conectarlo a la red.

Conmutador para lámparas

En los modelos PRADOVIT 153 IR/253 IR y 153 DU/253 DU se prestará atención que el conmutador para las lámparas ④ se halla sobre una de las posiciones extremas. Si fallara una de las lámparas, puede conmutarse a la segunda lámpara por simple giro. **¡Apagar previamente el proyector!**

Conmutador principal de encendido

Se encenderá el proyector actuando en la llave de encendido ⑤. Todos los proyectores PRADOVIT de la nueva generación poseen una cortina de oscurecimiento, por lo cual, no habiendo una diapositiva en su interior, el espectador no será molestado por un resplandor sobre la pantalla.

Portafusibles

Los proyectores poseen dos fusibles (T 1,25 A) para protección contra cortocircuitos y sobrecargas causadas por accesorios conectados. Los fusibles se hallan en el portafusibles ⑥, que simplemente se tira hacia atrás para efectuar el cambio.

¡Atención!

Mantener libres las ranuras de ventilación. Antes de abrir el proyector, quitar la clavija de la red.

Enchufe de conexión

A este enchufe ⑦ pueden conectarse:

	Nº pedido	153 253	153 IR 253 IR	153 DU 253 DU
Directamente				
Telemando con cable 153/253	37 639	incl.	x	incl.
Cable de prolongación, 10 m	37 642	x	x	x
Unidad para desvanecimientos DU 24 M	37 971	—	—	x
Idem DU 24 A	37 973	—	—	x
Mediante clavija múltiple	37 641			
Timer, 3 – 30 s.	37 981	x	x	x
Generador de impulsos de grabador	—	x	x	x
Telemando infrarrojo PCM	37 983	x	no	x

La clavija múltiple 37 641 también puede ser utilizado para la conexión simultánea de un telemando (para enfoque o para el señalero luminoso) y, p. e., un generador de impulsos de un grabador.

Universal, para tres tipos de cargadores

Cualquiera sea el cargador, el convencional, el LKM que ahorra espacio o el cargador CS, los proyectores PRADOVIT de la serie 153/253 transportan el uno tan bien como el otro.

El cargador LKM puede utilizarse para marquitos hasta de 2 mm de espesor. Su casa del ramo LEICA, la Representación LEITZ o el Servicio de Información LEITZ gustosamente le informarán sobre los marquitos que hemos analizado y que recomendamos.

Los cargadores LKM sostienen seguros las 60 u 80 diapositivas.

Los cargadores convencionales (también llamados cargadores normalizados o universales) aceptan marquitos de todo tipo hasta 3,2 mm de espesor. Al adquirirlos, preste atención que sean de primera calidad. Los cargadores convencionales de LEITZ están sujetos a un control severo que garantiza el funcionamiento sin problemas.

Cargadores de baja calidad no solamente pueden entorpecer la proyección sino incluso dañar su proyectar, anulando el derecho a garantía.

Cargadores LEITZ

Nº de pedido

Estuche apilable con 2 cargadores convencionales para 36 diapositivas c/u	37 844
Estuche apilable con 2 cargadores convencionales para 50 diapositivas c/u	37 855
Estuche apilable con 2 cargadores LKM para 60 diapositivas c/u	37 979
Estuche apilable con 2 cargadores LKM para 80 diapositivas c/u	37 980

Conmutación de la palanca de arrastre de cargador convencional a cargador LKM o CS

Tirar la palanca de arrastre ⑬ hacia afuera y volcar hacia **abajo** el conmutador amarillo ⑭ para el uso de cargadores **convencionales**, respectivamente hacia **arriba** para el uso de cargadores **LKM o CS**.

Desplazar el cargador sobre su guía hasta que se sienta una resistencia.

Introducir la primer diapositiva con la tecla ⑨ o con un telemando. **Enfocar la imagen con nitidez girando la rueda ⑪**. Las diapositivas siguientes serán enfocadas (con la misma nitidez con que Ud. lo ha hecho) rápidamente y en forma segura por el dispositivo de autofocus. Con uno de los telemandos puede efectuarse, en cualquier momento, una corrección manual (override). Con el próximo cambio de diapositiva, el autofocus volverá al ajuste básico.

La imagen proyectada puede ser alineada y desplazada en altura con ayuda de los tornillos ⑫.

Atencion: Para desplazar el cargador se tirará la palanca de arrastre ⑬ hacia afuera y **se la soltará**. Desplazar el carga-

dor a la posición deseada y llevar la diapositiva a posición de proyección.

Telemando con cable 153/253

- ⑮ Tecla para avance de la diapositiva
- ⑯ Tecla para retroceso de la diapositiva
- ⑰ Tecla para corrección manual de la nitidez
- ⑱ Conmutador para la luz del señalero

Telemando infrarrojo (II. F)

El PRADOVIT 153 IR/253 IR posee incorporado un receptor de infrarrojo ⑩. Con el emisor Ud. puede dar la orden desde 12 m de distancia (apuntando al proyector) para las siguientes funciones:

- ⑲ Avance de la diapositiva
- ⑳ Retroceso de la diapositiva
- ㉑ Corrección manual de la nitidez

Para el uso se colocará una batería de 9 V, IEC 6 F 22, en el emisor. Oprimiendo el cierre ㉒ podrá abrirse la tapa, conectarse y colocarse la batería.

Preste atención a la aplicación y el cierre correcto de la tapa. La batería será sustituida cuando disminuya el poder de emisión.

Para los modelos 153/253 y 153 DU/253 DU puede utilizarse el telemando infrarrojo independiente (Nº de pedido 37 983), consistente de receptor y emisor.

Editor (ventanilla de proyección)

Para cambiar el orden de las diapositivas o para proyectar diapositivas aisladas, puede quitarse el editor hacia arriba luego de volcar la varilla (23). Para ello, la palanca de arrastre (13) debe hallarse en una de las dos posiciones extremas. Quitado el editor, el cambio de diapositivas estará bloqueado.

Cambio de la lámpara

Primeramente se desconectará el proyector de la red.

Quitar la ventanilla de proyección y oprimir con el dedo el tope de retención (26) claro que se halla en la abertura, a la izquierda mirando en dirección de proyección. Desplazar simultáneamente la cobertura (24) del proyector en dirección de la guía porta-cargadores, hasta el tope. Quitar la cobertura hacia arriba. Quitar hacia arriba la lámpara de la caja de lámpara (25). Colocar una lámpara 24 V/150 W (Leitz Nº de pieza 038-101.093-000) para

proyectores 153 o 24 V/250 W (Leitz Nº de pieza 038-101.098-000) para proyectores 253 nueva y prestar atención a las indicaciones del fabricante.

Interruptor de protección térmico

Todos los proyectores PRADOVIT 153/253 están provistos de un interruptor que los protege contra sobrecalentamiento. Al alcanzar una temperatura crítica tanto para sus valiosas diapositivas como para el propio instrumento, éste es automáticamente desconectado. Cuando al enfriarse llega a la temperatura normal, se pondrá nuevamente en servicio.

Final de la proyección

Quitar el cargador, apagar el proyector actuando la llave principal (5) y arrollar el cable de conexión (3).

Objetivos intercambiables

Para los proyectores PRADOVIT 153/253 pueden suministrarse objetivos de proyección intercambiables de 50, 85, 90, 120 y 150 mm de distancia focal, así como un objetivo Vario 60 – 110 mm.

No se requiere cambiar el condensador.

Distancia de proyección/Tamaño de la imagen

En el diagrama (Ilustración L) se hallan representados los tamaños de las imágenes en relación a las distancias focales de los objetivos y a las distancias de proyección.

Cuidado

El polvo disminuye la brillantez y claridad de la imagen proyectada. Por ello se limpiarán de tiempo en tiempo los elementos ópticos del proyector, utilizando un pincel suave y limpio y evitando la aplicación de huellas dactilares.

Quitado el polvo, se efectuará una limpieza con un paño suave de algodón.

Servicio de post-venta

Por favor pongase en contacto con la correspondiente Representación Leitz en su país.

En el extranjero puede Ud. dirigirse a la correspondiente Representación Leitz. En caso de fallas rigen las condiciones de la garantía internacional de LEITZ.

Breve descrizione

Figura	Numero	Descrizione
A	①	Targhetta dei dati
	②	Cambio tensione (solo per i modelli predisposti)
	③	Cavo di collegamento
	④	Commutatore lampada (solo con i modelli 153 IR/253 IR e 153 DU/253 DU)
B	⑤	Interruttore principale
	⑥	Sicurezza elettrica
	⑦	Spina di collegamento (10 poli)
C	⑧	Impugnatura
	⑨	Tasti per il cambio dia in avanti e indietro
	⑩	Dispositivo ricevente del telecomando ad infrarossi (solo nel modello 153 IR/253 IR)
	⑪	Ghiera di messa a fuoco
	⑫	Regolazione verticale a vite
	⑬	Estrattore dia
D	⑭	Commutatore per il passaggio da un tipo di caricatore all'altro
		Cavo corto del telecomando
E		Telecomando ad infrarossi (solo per il modello 153 IR/253 IR)
G	⑭	Quadro d'immagine
	⑬	Estrattore dia
H	⑭	Coperchio del proiettore
I	⑮	Contenitore lampada
K		Obiettivi intercambiabili
L	⑮	Camma d'arresto
M		Diagramma della distanza di proiezione/Formato dell'immagine.

Montaggio

La targhetta dei dati ① sul dorso del proiettore indica i valori della tensione e i dati di funzionamento. Prima di mettere in funzione l'apparecchio verificate se la tensione regolata corrisponde a quella della rete esistente. Il selettore di tensione ② nei modelli predisposti può essere ruotato con l'aiuto di una moneta ed è regolabile per le seguenti tensioni: 110, 130, 220 o 240 V.

Collegamento rete

Il cavo per alimentazione a rete ③ è fisso sul proiettore. Svolgere il cavo e collegare il proiettore alla rete.

Commutatore per lampada

Con il PRADOVIT 153 IR/253 IR e 153 DU/253 DU è necessario fare attenzione che il commutatore inserisca una delle due lampade. Nel caso una delle due lampade fosse difettosa si gira il commutatore sull'altra lampada. Si consiglia di sostituire subito le lampade difettose.

Desinserire l'apparecchio ante!

Interruttore principale

Il nuovi PRADOVIT possiedono un dispositivo di oscuramento quadro che interviene quando non viene proiettata nessuna diapositiva, per evitare il fastidioso effetto della luce bianca di proiezione.

Portafusibile

Il proiettore è protetto contro corto circuito e sovraccarico da due fusibili (T 1,25 A) inseriti nel portafusibile ⑥ facilmente estraibile dal retro del proiettore.

Attenzione:

Tenere sempre libera la griglia di ventilazione!

Togliere la spina di alimentazione prima di aprire l'apparecchio.

Prese di collegamento

A questa presa ⑦ possono venire collegate:

	N. codice	153 253	153 IR 253 IR	153 DU 253 DU
Direttamente				
Cavo di telecomando 153/253	37 639	incl.	x	incl.
Cavo di prolunga 10 m	37 642	x	x	x
App. la dissolvenza DU 24 M	37 971	–	–	x
App. la dissolvenza DU 24 A	37 973	–	–	x
Per mezzo di una presa multipla	37 641			
Timer 3 – 30 sec.	37 981	x	x	x
Generatore impulsi stereofonia	–	x	x	x
Telecomando ad infrarossi PCM	37 983	x	incl.	x

Contemporaneamente possono essere collegati sia il telecomando sia il generatore di impulsi TB con la presa multipla 37 641.

Proiettore adatto a tre tipi di caricatori dia

I proiettori PRADOVIT della serie 153/253 trasportano ugualmente bene sia i caricatori standard che quelli LKM e i CS.

Il caricatore LKM può essere utilizzato con i vari tipi di telaietti fino ad uno spessore massimo di 2 mm. Il Vostro fiduciario LEICA, le Agenzie rappresentanti e il nostro Servizio Informazioni Leitz consigliano i telaietti LKM, molto indicati in quanto sottoposti a continui test dalla Ditta LEITZ.

Un caricatore LKM impedisce la fuoriuscita delle diapositive e può contenere dalle 60 alle 80 diapositive. Il caricatore standard (detto anche universale) può essere utilizzato con tutti i telaietti fino ad uno spessore massimo di 3,2 mm.

Caricatori LEITZ

Numero di codice

Contenitori con 2 caricatori standard da 36 dia ciascuno	37 844
Contenitori con 2 caricatori standard da 50 dia ciascuno	37 855
Contenitori con 2 caricatori LKM da 60 diapositive ciascuno	37 979
Contenitori con 2 caricatori LKM da 80 diapositive ciascuno	37 980

Dispositivo per il passaggio dal caricatore standard all'LKM o CS.

Spostare verso l'esterno l'estrattore ⑬ e spingere il cursore giallo ⑭ **in basso** se si vuole utilizzare il **caricatore standard** oppure **in alto** se si vuole utilizzare il **caricatore LKM o CS**.

Dopo aver inserito il caricatore nella guida cromata lo si deve spingere fino all'arresto. Con l'aiuto del tasto 9 oppure tramite il telecomando la prima diapositiva viene proiettata. **La messa a fuoco della prima diapositiva avviene manualmente ruotando la ghiera dell'obiettivo ⑪**. Un dispositivo automatico provvede ad una rapida ed esatta messa a fuoco delle diapositive successive. Naturalmente correzioni di messa a fuoco possono avvenire anche manualmente tramite il telecomando. Con il successivo cambio dia il dispositivo automatico di messa a fuoco viene riattivato.

L'altezza desiderata dell'immagine proiettata sullo schermo si ottiene girando le viti zigurate ⑫.

Attenzione: Per spostare il caricatore tirare l'estrattore ⑬ e **lasciarlo andare**. Spingere quindi il caricatore nella posizione

desiderata e portare la diapositiva nel percorso ottico.

Telecomando 153/253 (Fig. E)

- ⑮ Tasto per la proiezione in avanti
- ⑯ Tasto per la proiezione all'indietro
- ⑰ Tasto di messa a fuoco manuale
- ⑱ Indice luminoso

Telecomando ad infrarossi (Fig. F)

Il PRADOVIT 153 IR/253 IR è dotato di un ricevitore incorporato ad infrarossi ⑩. Con l'aiuto di un trasmettitore fino alla distanza massima di 12 metri (nella direzione del ricevitore) si possono effettuare le seguenti regolazioni:

- ⑲ Proiezione in avanti
- ⑳ Proiezione all'indietro
- ㉑ Correzioni di messa a fuoco manuale

Per poter utilizzare il dispositivo è necessaria una batteria a 9V IEC 6 F 22; per inserirla premere il tasto di blocco, aprire il coperchio, collegare ed inserire la batteria.

Controllare che il coperchio sia bloccato nella giusta posizione. Una diminuzione di resa del trasmettitore segnala che la batteria è da sostituire.

Con i modelli 153/253 e 153 DU/253 DU

può essere utilizzato il telecomando ad infrarossi esterno (numero di codice 37 983) comprendente il ricevitore e il trasmettitore.

Quadro d'immagine

Per catalogare le diapositive o per la proiezione di diapositive singole si può estrarre il quadro d'immagine sollevando l'estrattore dia (23). Il braccio mobile (13) si troverà quindi in una delle due posizioni finali. Quando il quadro è estratto il meccanismo per il trasporto dia è bloccato.

Sostituzione della lampada

Innanzitutto disinserire dalla rete, quindi estrarre il quadro d'immagine tirando verso l'alto. Spingere con le dita verso il basso la camma d'arresto chiara, che si trova nell'apertura, spostando contemporaneamente il coperchio (24) del proiettore seguendo la direzione della freccia fino all'arresto e sollevarlo.

Estrarre la lampada difettosa dalla sua sede (25) ed inserire una nuova lampada 24 V/150 W (parte ricambio Leitz n. 038-101.093-000) per serie 153 e 24 V/250 W (parte ricambio Leitz n. 038-101.098-000) per serie 253.

Interruttore di protezione termica

I proiettori PRADOVIT 153/253 sono provvisti di un interruttore di protezione termica contro il surriscaldamento. Qualora si verifichi un aumento di temperatura dannosa sia per le Vostre dia che per il proiettore esso spegne automaticamente l'apparecchio, il quale, dopo essersi raffreddato si riaccende automaticamente.

Fine della proiezione

Estrarre il caricatore, disinserire l'apparecchio tramite l'interruttore principale (5) e avvolgere il cavo di collegamento.

Obiettivi intercambiabili

Con i proiettori PRADOVIT 153/253 sono disponibili ottiche della seguente distanza focale: 50, 85, 90, 120, 150, 60-110. Per questi obiettivi non è necessario un cambio di condensatore.

Distanza di proiezione / grandezza dello schermo

Nel diagramma (Fig. M) sono riportate le distanze di proiezione e le risultanti grandezze d'immagine a seconda delle singole distanze focali degli obiettivi.

Consigli per la manutenzione

La polvere pregiudica la brillantezza e la luminosità delle diapositive proiettate. Le parti ottiche devono perciò essere pulite periodicamente. Si consiglia di usare soltanto un pennello morbido e pulito evitando di lasciare le impronte digitali, dopodichè passare un tessuto di cotone, ad esempio un fazzoletto, che non lasci tracce.

Servizio clientela

Per la manutenzione del Vostro PRADOVIT così pure in caso di guasti la nostra Assistenza Tecnica è a Vostra disposizione:

ERNST LEITZ WETZLAR GMBH

Technischer Service

Postfach 20 27

D-6330 Wetzlar

Nel Vostro Paese Vi potete rivolgere all'Agenzia LEITZ autorizzata:

ANDRA S.p.A.

Via dei Gracchi 6

20146 MILANO



**LEITZ heißt Präzision.
Weltweit.**

**LEITZ means Precision.
Worldwide.**

**LEITZ est synonyme de précision.
Dans le monde entier.**

**LEITZ è precisione
nel mondo.**

**LEITZ e' precisione
in tutto il mondo.**

ERNST LEITZ WETZLAR GMBH

D-6330 Wetzlar, Tel. (0 64 41) 29-0, Telex 4 83 849 leiz d
Zweigwerk: Ernst Leitz (Canada) Ltd., Midland, Ontario
Leitz Portugal S.A.R.L., Vila Nova de Famalicão

* = Registriertes Warenzeichen

Änderungen in Konstruktion, Ausführung und Angebot vorbehalten.

* = Registered Trademark

Design subject to alterations without notice.

* = Marque déposée

Soucieux de perfectionner sans cesse nos fabrications, nous nous réservons la droit d'en modifier sans préavis les caractéristiques.

* = Marca registrada

Se reserva el derecho de introducir modificaciones en construcción y terminación.

* = Marchio registrato

Ci riserviamo il diritto di modificare i nostri apparecchi.

310-142

dt./engl./frz./span./ital.

(930 287)

Printed in W.-Germany

IV/85/LY/B.